

Innehåll

<i>Helge Sandøy & Jan-Ola Östman: Språkpåverkan och ansvar inom språkpolitik i Norden</i>	7
1. Det främmande och vårt eget	7
2. Språkpåverkan	8
3. Språkpåverkan på språken i Norden	9
4. Ideologiska funktioner	13
5. Status och korpus	16
6. Ansvar inom språknormeringen	17
Referenser	21
Bilaga: Normering och samhälle i Norden	
En översikt av de viktigaste händelserna i sju språkområden under de senaste seklen	23
 <i>Ari Páll Kristinsson: Offisiell normering av importord i islandsk</i>	30
1. Innleiing	30
2. Dei historiske føresetnadene	31
3. Holdningar til islandsk ordforråd 1850-2000	36
4. Oppsummering	64
Referansar	66
 <i>Jógvan í Lon Jacobsen: Den officielle normering av færøsk</i>	71
1. Indledning	71
2. Tre centrale purister	75
3. Foreninger og institutioner	80
4. Ordbøger	86
5. Fagsproget	98
6. Sammenfatning	102
7. Referencer	104
 <i>Helge Sandøy: Norvagisering og fornorsking</i>	107
1. Innleiing	107
2. Norsk ortografi	107
3. Norsk bøyning	130
4. Fornorsking	131
5. Avslutning	138
Referansar	139
 <i>Margrethe Heidemann Andersen & Erik Hansen & Pia Jarvad & Jørgen Schack: Dansk fra skandinavismen til i dag</i>	142
1. Indledning	142
2. Optakt til skandinavismen	143
3. Dansk purisme	145

6 INNHÅLD

4. Dansk Sprognævn og afløsningsord i sprogævnssamarbejde	150
5. Det nordiske retskrivningsmøde i Stockholm 1869	153
6. Retskrivningen 1955–1996	159
7. Retskrivningsordbogen 2001	168
Referencer	172

Martin Ransgart: Den svenska språkvårdens syn på importord under 1800- och 1900-talet

1. Inledning	175
2. Leopolds stavningslära och franskans inflytande	176
3. Skandinavism och den historiska skolan	179
4. Junggrammatikerna Noreen, Tegnér och den rationella skolan	185
5. 1900-talets första hälft: tal och skrift, språk och stil	190
6. Efterkrigstiden fram till i dag: engelska och fackspråk	196
7. Sammanfattande avslutning	207
Referenser	211

Leila Mattfolk & Åsa Mickwitz & Jan-Ola Östman: Finlandssvensk språknormering

1. Bakgrund	219
2. Svenska språkets status i Finland	220
3. Om relationen till normeringen i Sverige	222
4. Historisk översikt	223
5. Normeringsdiskussionen 1970–2003	225
6. Den finlandssvenska normen i dag	231
7. Finlandssvenska språknormeringsaktiviteter i dag	244
8. Handlingsprogram för svenskan i Finland	245
9. Om behovet av en finlandssvensk normering	247
Referenser	249

Pirjo Hiiidenmaa & Pirrko Nuolijärvi: Normering av främmande ord i finskan

1. Inledning	253
2. Finska språkets ställning och dess relation till andra språk i 1800-talets och det tidiga 1900-talets Finland	254
3. Från språkdebatt till organiserad språkvård	256
4. Lånord, främmande ord, internationella ord	258
5. Två faser av inlåning: internationella lån 1880–1970 och anglicismer 1960–	260
6. Etableringen av ordförrådet	263
7. Främmande ord och rättstavning: internationella ord anpassas, anglicismer ersätts	265
8. Valet mellan lån, anpassat uttryck eller ersättningsord	269
9. Avslutningsord	272
Referenser	273

Om författarna	275
----------------	-----